

## ARRÜNA SEGUNDO ÑACONOMOSORRTI SAN PEDRO

<sup>1</sup> Arrüñü Simón Pedro yaserebiquia ümoti Jesucristo y apóstol ñü ümoti. Rraconomoca tanu ümo namanaiña bama yasutiuma arrüna urria manunecatarrü y icocotama tacana arrüsomü. Torrio oemo arrüna manunecatarrü itopiqui buenurrti Jesucristo naqui Tuparrü oemo, naqui uiche utaesübuca eanaqui nomünantü.

<sup>2</sup> Rreanca autacu ümoti Bae Tuparrü, nauqui manrrü puerurrü apisuputarati, y arrtito Señor Jesús. Auqui caüma urria nabaca uimia y icunusüancanama año.

### *Utacümanauncuca uiti Tuparrü*

<sup>3</sup> Usuputacati Señor, naqui itasuruti oñü, nauqui atusi au nosüboriqui arrüna tarucu nicusüurrti y nanentacarri. Sane nauquiche tütorroio oemo uiti nanaiña ñacunusüancacarri, nauqui puerurrü uña urria nosüboriqui, y nauqui puerurrü macoconauñ ümoti.

<sup>4</sup> Sane itorrimiatati oemo nurarri tacana macumanatarrü arrüna tarucu nicuarrü. Uirri puerurrü utaesübu eanaqui arrüba chomirriampü nurriantümo icu na cürrü. Iyebo osoi caüma tacana nacarri.

<sup>5</sup> Chauqui tapicocota arrüna urria manunecatarrü. Pero tiene que apiña nurria, nauqui uirri apisamune arrüna urria, y auqui caüma urria napapanauncu.

<sup>6</sup> Y auqui apipiaca apitochenaca arrüna naurri-  
anca ñome aruqui nanaiñantai. Y auqui apipiaca  
apasamu tairri ñome ba taquisürücüca. Y auqui  
tiene que apipiaca apacoconaun ümoti Tuparrü.

<sup>7</sup> Auquimanu caüma cuasürüma aume bama  
aubaruquitaiqui au nürirrti Jesús, y au nitacürurrü  
cuasürüma aume namanaiña macrirrtianuca.

<sup>8</sup> Arrtü manrrü apisamute arrüna sane, manrrü  
apisuputacati Señor Jesucristo, y manrrü urria  
nausüboriqui.

<sup>9</sup> Tapü arrti naqui chisamutentipü sane,  
es tacana naqui chasaratitüpü nurria.  
Chisuputaratitipü Cristo. Canapae tütacürusu  
ñaquioncorrti iyo arrüna tümorrimiacana tato  
nomünantü uiti tücañe.

<sup>10</sup> Tapü arraño, masaruquitaiqui, au-  
tacümanauncuca uiti Tuparrü, y itasuruti año.  
Sane nauquiche apiña nurria aübu narucurrü  
aume au nausüboriqui urria. Arrtü apisamute  
sane, chapiñococatipü Tuparrü. Tapü ane penarrü  
aboi.

<sup>11</sup> Auqui caüma chücuerrtarrüpü aye aboi auna  
cauta üriabucati Señor Jesucristo, naqui uiche  
utaesübuca eanaqui nomünantü. Yasuriüruti año  
aübu urria. Arrümanu nüriacarrti champü ni-  
tacürurrü.

<sup>12</sup> Sane nauquiche suraboiraiqui arrüna sane  
ausucarü, tapü tacürusu napaquionco, panaca  
chauqui tütusio nurria aume arrüna ñemanauntu  
manunecatarrü, arrüna urapoimia tücañe ausu-  
carü.

<sup>13</sup> Pero canapae urriantai yasiquia suraboi  
ausucarü mientras isüboriquiaiqui auna icu na  
cürü, sane tapü tacürusu napaquionco.

14 Itopiqui tusio iñemo que contoatai tiene que iñoco arrüna nisüboriqui icu na cürrü. Ta sane urapoiticaü Señor Jesucristo isucarüñü.

15 Sane nauquiche yapacheca niquiubuñü, nauqui apaquionaño ñome arrüba sane, arrtü tisonca.

*Arrübama arrtaimia nanentacarrti Cristo tücañe*

16 Arrüsomü apostolerrü suburapoi ausucarü aucutanu arrüna niyequirrti Señor Jesucristo aübu tarucu nüriacarrti. ¿Auquiche sopipiane? ¿Taqui auqui ba cuentuca, arrüba urapoimia bama ipi-acama nurria uraboi? No, champü. Tapitacuta arrüsomüantoe sumarrtai arrümanu nanentacarrti Bae Tuparrü itupecuti Jesús,

17 numo urapoiti Tuparrü naqui Yaütoti arrüna ñanauncurrti ümoti. Sane te, arrti yarusürürü Tuparrü nanti sane: “Tonenti naqui Isaü, tarucu nicuarrrti iñemo. Ipucünunca nurria icuatati”.

18 Arrüsomü somoncoi arrüna sane ñanitarrrti Tuparrü auqui napese, numo amonco somü ichepeti Jesús onü manu yiriturrü samamecana.

19 Sane nauquiche manrrü sopicocota ñanunecacarrüma bama profetarrü tücañe. Arraño urria arrtü apicocota nurria, itopiqui arrümanu nurarrüma tacana basarurrü aume eana tomiquianene cheperrtü tütaneneca. Arrti Cristo anati au nabausasü tacana nocoborese, arrüna cuara.

20 Tapü tacürusu napaquionco iyo arrüna sane: Champüti naqui puerurrü atusi ümoti uirrtiatoe isane nümoche manio manunecatata icu Nicororrü. (Solamenterrü ui yayuracarrti Espiritu Santo puerurrü atusi oemo.)

21 Itopiqui arrübama profetarrü champürrtü manitanama auqui noñemarrümantoe. Ta cuati Espíritu Santo au nausasürrüma. Uiti caüma torrio urapoboiboma.

## 2

### *Arrübama manunecana mapancarrü*

1 Pero aboma ito tücañe bama profetarrü mañapanca eana bama israelitarrü, bama manunecana arrüna churriampü. Sane ito aboma ñana abarrüpecu bama manunecanama mapancaca, arrüba uiche amameso ñapanauncürrüma macrirrtianuca. Hasta urapoimia que chisuputaramatipü Señor, naqui coiñoti itopiquimia. Itobo arrüna churriampatai niyachücoimia cuatü ñana carrticurrü ümoma, tarucapae y rrepenteatai, tabücomantai uirri.

2 Pero aboma ñana sürümanama bama isamutema isiu manu churriampatai niyachücoimia. Auqui nacarrüma caüma manitanama churriampü macrirrtianuca icütüpü arrüna ñemanauntu manunecatarrü osoi.

3 Arrübama mañapanca tarucu nirrancarrüma iyo monirri. Urapoimia ausucarü arrüba cuentuca auquimiantoe, abu iyo naumoni. Pero arri Tuparrü tücobo chauqui nicoborirrti, nauqui acurrtati aübuma. Contatai bacheboti fuerte nurria carrticurrü ümoma.

4 Aboma tücañe arrübama angelerrü isamutema nomünantü. Arrüma ito carrticaboma uiti Tuparrü. Penecoma au infierno. Acamanu aboma au preso eana tomiquianene, yarrüperacarrüma ümo manu nanenese nesa bacurrtacarrü.

<sup>5</sup> Isiatai pasabo tücañe icu na cürrü au nitiemporrti Noé. Carrticabo manu genterrü isamute nomünantü. Ubacarama eana manu champü tacanache nisubaiqui turrü. Ochoatai macirrtianuca taesüburuma ñünana manu turrü. Artti Noé ichepe bama siete nesarrti familiarrü. Abu artti Noé tücañe urapoiti isucarü genterrü causane nauqui urria nisüboriquirrimia au narrtarrti Tuparrü.

<sup>6</sup> Artti Tuparrü bachebotito carrticurrü ñome manio torrü puebluca Sodoma y Gomorra. Omomo uiti, omoncono niyotübütürrtai. Ui arrüna sane barrtai causane uiti Tuparrü ümo namanaiña bama isamutema nomünantü.

<sup>7</sup> Tamantiatai ñoñünrrü taesüburuti auqui manio puebluca, artti Lot. Artti urria nisüboriquirrti au narrtarrti Tuparrü. Tarucu nitaquisürücürtti ui manu tarucu nomünantü ui bama pohoso.

<sup>8</sup> Naneneca arrtaiti y oncoiti arrümanu nomünantü uimia. Orronene ümoti.

<sup>9</sup> Así que artti Tuparrü ipiacati nurria ataesümunucuti eanaqui taquisürücürü ümo bama iñanaunumati. Tapü namanaiña bama isamutema nomünantü cuatü ümoma carrticurrü au manu nanenese nesa bacurrtacarrü.

<sup>10</sup> Arrüna manrrü fuerte carrticurrü sürotü ümo bama tarucu nirrancarrüma avivimia tacana numuquianca, y ümo bama chirranrrüpüma acoconauma ümo nüriacarrü. Arrübama manunecanama mapancarrü ñentonaunrrüma y vanurrüma. Chübirrübupüma anitama churriampü ümo bama mayarusürüca au napese, bama ane nüriacarrüma.

<sup>11</sup> Ni arrübamapü angelerrü anitama churri-

ampü ümo bama mayarusürüca au napese isucarüti Tuparrü, abu arrübama angelerrü manrrü nüriacarrüma pünanaqui bama mañapanca.

<sup>12</sup> Pero arrüma chipiacapüma apensama urria, nacarrüma tacana numuquianca naurri nüunrrü, arrüba abe icu cürrü, omeno nauqui autabori. Arrübama mañoñunca churriampü ñanitacarrüma ümo arrüna sane, chentienterrüpüma. Sane nauquiche taborioma ito ñana tacana numuquianca.

<sup>13</sup> Tone caüma bapacatarrü ümoma itobo arrüna nomünantü uimia. Itopiqui urriantai ümoma asamuma pierrta, chanecanapatai uimia arrüna isamutema, hasta au sapese isamutema arrüna chomirriampü. Arrtü aubaca chépe año, basoma ito auchepe, pero ümo cüsocorrtai nacarrüma auchepe. Encañaoma aume, itopiqui mapañama anauma ümoti Señor.

<sup>14</sup> Arrtü arrtaimia paürrü tirranrrüma ümo. Tarucu nirrancarrüma aisamunema nomünantü. Matachemacanama ümo bama chipiacapü aicoromati nurria Jesús. Tarucu nirrancarrüma ümo monirri. Chauqui tüsegurorrü carrticurrü ümoma.

<sup>15</sup> Aboma tacanarrtü ensoroma auqui na besüro cutubiurrü. Isamutema isiu tacana arrüna isamutenti Balaam, aütorrti Beor tücañe, itopiqui artti maniqui Balaam rranrrti aisamunenti nomünantü itobo monirri, abu profetarri.

<sup>16</sup> Pero cuasoti itopiqui manu nünantü uiti. Arrüba numuquianca chüpuerurrüpü apanita, pero au manu tiemporrü manitana niyaburrti bururrü ümoti tacana ñanitacarri ñoñünrrü. Uirri caüma chüpuerurrüquipü aisamunenti manu

nomünantü maniqui profetarrü.

<sup>17</sup> Ichepecacama bama mañoñünca tacana nantaituca, abu cüprüro turrü ubauqui. Ichepecacama ito tacana cüsaüboca bopeoro ui maquiütürrü, abu champü tarrü oboi. Chauqui tacomorabo ümoma uiti Tuparrü auna cauta manrrü tomiquianene.

<sup>18</sup> Arrüma manitanama aübu nivianucurrüma, abu manitanamantai. Ui arrüna yaviviquirrimia isiu nirrancarrüma y arrüna nisonirrimia matachemacanama ümo bama aübo taesüburuma eanaqui nomünantü.

<sup>19</sup> “Tapü mosorrü año ümo nüriacrü”, namatü ümoma. Abu arrümantoe aboma tacana mosorrüma ümo nomünantü. Itopiqui usaca tacana mosorrü oñü ümo arrüna ümoche baserebiquia. Y arrüma baserebioma ümo nomünantü.

<sup>20</sup> Arrübama batachebo uimia tisuputaramati pario Señor Jesucristo tücañe, naqui uiche taesüburuma baeta eanaqui nomünantü icu na cürrü. Itopiqui ui nomünantü mameso nisüboriquirrimia bama icu na cürrü. Auqui caüma ichübomacü tatito ümo nomünantü, bataheboma uirri. Sane nauquiche caüma manrrü churriampü nacarrüma pünanaqui tücañe.

<sup>21</sup> Manrrü urriampü ümoma arrtüpü choncoipüma arrüna manitacarrü causane nauqui urria nusaca aübuti Tuparrü. Pero arrüma oncoimia tücañe y icocotama baeta. Auqui iñoconioma tatito arrüba mosamamecana yacüpurrti Tuparrü ümoma.

<sup>22</sup> Pasabo uimia tacana arrüna manitacarrü sane: “Arrümanu tamocorrü uünasio, y iñate tatito nuünasiturrü”. Ane ito arrümanu quiatarrü mani-

tacarrü, ta ümoma ito: “Nupauchese, arrtü tuitopi-ancata, besüro uirri tatito eana taurrü”.

### 3

#### *Niyequirrti tato Señor*

<sup>1</sup> Bueno bama masaruquitaqui, ui arrüna tütabe torrü niraconomoso aume. Iconomoquio nauqui icuansomoconaño, nauqui urria napapensaca.

<sup>2</sup> Irranca nauqui apaquionaño iyo nura bama profetarrü tücañe, bama manitanama uiti Tuparrü. Apaquionsaño ito iyo nura bama apostolerrü, bama urapoimia ausucarü yacüpucurrü Señor, naqui uiche utaesübuca eanaqui nomünantü.

<sup>3</sup> Pero apipiase arrüna sane: Arrtü tüsaimia ñapacümuncuturrü Tuparrü cuamatü bama macirrtianuca bavivicoma isiu nirrancarrüma ñome ba chomirriampü. Arrüma unuma año,

<sup>4</sup> y namatü aume sane: “Así que arrti maniqui Jesús cuati tato, saon. ¿Cautamo nacarrti? ¡Quiubupü ayeti tato! Chauqui tücoiñoma bama uyaütaiqui, y nanaiña anancaiquiatai auqui numo aübo urriane na cürrü”.

<sup>5</sup> Arrüma ui noñemarrümantoe tacürusu ñaquioncorrüma iyo arrüna isamutenti Tuparrü napese y cürrü ui nurarrtiatai. Urriante cürrü eanaqui turrü, y ananca onü turrü.

<sup>6</sup> Arrümanu cürrü tücañe iñarrio ui turrü, numo cuatü manu yarusürürü turrü au nitiemporrti Noé.

<sup>7</sup> Arrümanu cürrü y napese caüma abequi, chomiñarrioquipü itopiqui sane nurarrti Tuparrü. Pero au manu nanenese ensümunu



ñana bacurrtarati Tuparrü aübu bama chümacoconaurrüpüma ümoti. Bacheboti carrticurrü ümoma. Au manu nanenese omiñarrio ito na cürrü y napese ui pese.

<sup>8</sup> Masaruquitaiqui, bama cuasürü iñemo, apipiase arrüna sane: Arrti Tuparrü quiatarrü naca niñameriracarri. Itopiqui taman sapese es tacana mil añoca ümoti, y mil añoca tacana tamantai sapese ümoti.

<sup>9</sup> Aboma bama ñaquioncorrüma que arrti Tuparrü tacürusu ñaquioncorrti, nauqui cumpliboti aübu bacurrtacarrü y carrticurrü, itopiqui masamuñati abaübu, itopiqui chirranrrtipü nauqui anati naqui sürotü au infierno. Rranrri nauqui namanaiña puerurrü aiñorronconomacü.

<sup>10</sup> Pero arrümanu nanenese ensümunu uiti Señor cuatü rrepenteatai tacanati taman cusüpürrü au tobirri. Au manu nanenese iñarrio napese aübu tarucu nisüurrü. Nanaiña arrüba abe obüro eana nonco pese. Enterurrü na cürrü aübu nanaiña arrüba abe icu omiñarrio, champü isane sobürau.

<sup>11</sup> Sane te ñana, masaruquitaiqui, nanaiña iñarrio. Sane nauquiche arraño tiene que apiña nurria nausüboriqui, apitorrimiasaño ümoti Tuparrü, nauqui apisamune isiu nirrancarri,

<sup>12</sup> naparrüperaca cümenu manu nanenese. Apiña nurria, sane nauqui contoatai aiñanai manu nanenese auqui ñana omo napese y nanaiña iñarrio eana noncorrü.

<sup>13</sup> Itopiqui arrti Tuparrü turapoiticaü usucarü que rranrri aisamunenti nuevurrü napese y nuevurrü cürrü oemo. Acamanu champü nomünantü, nanaiña urria. Arrümanu sane tone arrüna ümoche

nubarrüperaca.

<sup>14</sup> Sane nauquiche, masaruquитайи, bama cuasürü iñemo, apiña nurria, tapü ane nomünantü au nausüboriqui, nauqui urria nabaca aübuti quiatarrü y nauqui urria nabaca au narrtarri Tuparrü, mientras aparrüperaca ümo manu nanenese ensümunu.

<sup>15</sup> Ui arrüna masamuñati Señor manrrü puerurrü autaesübu eanaqui nomünantü. Sane ito maconomonoti usaruqui Pablo aume. Arri Tuparrü itorrimiatati ümoti urriampae ñapanauncubuti.

<sup>16</sup> Sane ito urapoiti au manio ñaconomosorri, numo manitanati icütüpü niyequirri tato Cristo. Pero au manu ñaconomosorri ane ito arrüna cues-tarrü aye osoi. Aboma bama macrirrtianuca bavivicoma isiu nirrancarrümantoe, y chütusiopü ümoma. Arrüma campiabo uimia arrüna urapoiti Pablo, y sane ito uimia aübu manio piquiataca libruca au arrüna samamecana Nicororrü. Ui arrüna sane uimia cuatü carrticurrü ümoma.

<sup>17</sup> Pero arraño, masaruquитайи, chauqui tütusio aume. Amasasai nurria, tapü apatacheca ui bama isamutema nomünantü isiu nirrancarrümantoe. Tapü ameca tato eana nomünantü, itopiqu turria nabaca.

<sup>18</sup> Tari manrrü apasutiu nigraciarrri Señor Jesucristo, naqui uiche utaesübuca eanaqui nomünantü. Tari manrrü apisuputacati. Ümoti te numanauncu caüma y ümo para siempre. Amén.

## **Manitanati Tuparrü New Testament in Chiquitano (BL:cax:Chiquitano)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chiquitano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chiquitano[cax], Bolivia

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Chiquitano

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

2e316a91-4599-59ad-adca-32957e4b2416